

需要更詳盡的資訊嗎?

- 請查閱：
www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- 請電全國家庭暴力專線（24小時服務）：

1-800-799-7233

聽力障礙者專線（TDD）：
1-800-787-3224

此為免費和保密電話。

服務人員可用100多種語言為您提供幫助。

欲在您所在地區獲得幫助，請洽：

編制單位：

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California
Department of Health Services, Interagency
Agreement No. 99-86072

Civil-DVPA-Petitioner
Chinese
Use with DV-110 and DV-130.
01-01 Rev. 01/01/03

民事禁制令

家庭暴力 禁制令 能否幫助我?



什麼是「家庭暴力禁制令」?

這是一種法院命令。它命令施暴者不得靠近您。

什麼是虐待?

虐待包括：毆打、腳踢、投擲器物、揪頭髮、推搡、跟蹤、騷擾、性攻擊或威脅採取此類行動。

我能否獲得禁制令?

如果具備下列條件，您就可以申請禁制令：

- 您與施暴者有密切關係（是其配偶、戀人或親屬）。
- 施暴者威脅要傷害您、已經傷害您、或跟蹤或騷擾您。

我是否需要去法院?

是。請在法院書記官指定的日期前往法院，否則命令將終止。

DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing

Clerk stamps below when form is filed.

1 Protected person's name: _____
Protected person's address (skip this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead): _____
City: _____ State: _____ Zip: _____
Phone # (optional): (____) _____
Protected person's lawyer (if any): (Name, address, phone #, and State Bar #): _____

2 Restrained person's name: _____
Description of that person: Sex: M F Ht.: _____
Wt.: _____ Race: _____ Hair Color: _____
Eye Color: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

3 List the full names of all family or household members protected by this order: _____

4 Court Hearing Date (Fecha de la Audiencia)
Court will fill in box below.
Hearing Date: Date: _____ Time: _____ Name and address of court if different from above: _____
Dept.: _____ Rm.: _____

To the person in ②: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about money, children, and property. At the hearing, you can tell the judge if you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you **must** obey the orders.
Para la persona nombrada en ②: En esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de 3 años. El juez puede también hacer otras órdenes acerca de dinero, niños y propiedad. Si Usted se opone a estas órdenes, vaya a la audiencia y dígaselo al juez. Aunque no vaya a la audiencia, **tiene** que obedecer estas órdenes.

5 Temporary Orders (Ordenes Temporales)
Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in ④, unless a judge extends them.
Read this form carefully. All checked boxes are court orders.
Todas las órdenes hechas en esta formulario terminarán en la fecha y hora de la audiencia en ④, al menos que un juez las extienda. Lea este formulario con cuidado. Todas las casillas marcadas son órdenes de la corte.

This is a Court Order.
Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov
Rev. January 1, 2003, Mandatory Form
Family Code, § 6200 et seq. Approved by DCJ
Temporary Restraining Order (CLETS)
(Domestic Violence Prevention)
DV-110, Page 1 of 5

需多長時間才能申請到命令?

在您提出申請後24小時內，有時更快。

命令會生效多久?

第一個（臨時）命令會生效至您的下一次出庭日。屆時法官將決定延續還是撤消命令。命令最長可生效三年。

要花多少費用?

一分錢也不需要。

我是否必須請律師?

不一定。但請律師有好處，如果有子女就更應當請律師。

如果我沒有綠卡怎麼辦?

您仍然可以申請禁制令。如果您擔心被驅逐出境，請向移民律師洽詢。

我在出庭時是否需要帶證人?

不一定。但有證據更好。您可以攜帶：

- ▶ 證人出具的證詞
- ▶ 照片
- ▶ 醫療報告或警察報告
- ▶ 被損壞的財產
- ▶ 恐嚇信函、電子郵件或電話留言

法官不一定允許證人在出庭時發言。

我在出庭時是否會見到施暴者?

如果該人出庭，您會見到他（她）。您如果害怕，請告訴法警，法警會保證您在法院的安全。

我能否由人陪同去法院?

可以。您可以由人陪同出庭，讓陪同的人坐在您身邊。但只有您有權對法官講話。

如果我不會講英語怎麼辦?

在提交申請文件時，請書記官為您安排一名出庭翻譯。如果法庭無法為您安排翻譯，請自帶一名翻譯。請勿讓孩子為您擔任翻譯。

施暴者如何知道下達了這份命令?

必須由一位年滿18歲的人（不包括您本人）把命令副本送交給他們（她）。如果施暴者在監獄中，警察會免費遞送。

如果施暴者不遵從命令怎麼辦?

他（她）會被逮捕，並且受到刑事犯罪起訴。

我能否與施暴者商量撤銷命令?

不能。只有法官有權修改或撤銷命令。

禁制令如何幫助我?

它能夠命令施暴者：

- ▶ 不得與您聯絡或接近您、您的子女、其他親屬，或與您一起居住的任何人
- ▶ 不得擁有槍械
- ▶ 搬出您的住所
- ▶ 遵守子女監護與探訪命令
- ▶ 支付子女撫養費